

Christian Grawe
Jane Austens Romane

Christian Grawe

Jane Austens Romane

Ein literarischer Führer

Mit 17 Abbildungen

Reclam

RECLAM TASCHENBUCH Nr. 20478
2015, 2017 Philipp Reclam jun. GmbH & Co. KG, Stuttgart
Umschlaggestaltung: Anja Grimm Gestaltung, Hamburg,
unter Verwendung des Farbkupferstichs »Bouquet de Pensées«
von Victor nach Pierre-Joseph Redouté (1759–1840). akg-images
Satz: Reclam, Ditzingen
Druck und Bindung: GGP Media GmbH, Pößneck
Printed in Germany 2017
RECLAM ist eine eingetragene Marke der
Philipp Reclam jun. GmbH & Co. KG, Stuttgart
ISBN 978-3-15-020478-8

Auch als E-Book erhältlich

www.reclam.de



Inhalt

Jane Austens Œuvre 8

Die Jugendwerke 9 | Die Romane 11 | Die unvollendeten Romane 14 |
Die Briefe 15

Einführung 16

Hinweise zur Benutzung 21

Die Artikel 24

Ärzte 25 | Alte Jungfern 29 | Bath 31 | Belauschte Gespräche 37 |
Brüder 38 | Burns, Robert 40 | Dienerschaft 41 | Ehen 44 |
Erziehung 56 | Fanny Price' Literatur 61 | Die Geheimnisse Udolphos 62 |
Geistlichkeit 66 | Geld 73 | Gesellschaft 77 | Handlungsorte 82 |
Handlungszeit 83 | Helden 96 | Heldinnen 104 | Highbury 117 |
Jugendwerke 121 | Kapitän Benwicks Poesie 122 | Kinder 124 |
Kloster Northanger 126 | Landschaft 127 | Liebesschwüre 130 |
Literatur 131 | London 132 | Mansfield Park 135 | Militär 137 |
Mode 145 | Mütter 150 | Musik 152 | Oberst Brandons erste Liebe 156 |
Pemberley 158 | Portsmouth 159 | Pseudohelden 160 | Rechtsanwälte 166 |
Rivalinnen 168 | Romane 170 | Sanditon 175 | Schwestern 177 |
Seebäder 180 | Shakespeare 184 | Tagesrhythmus 185 | Tanz 187 |
Umgangsformen 191 | Und wenn sie nicht gestorben sind ... 195 |
Unvollendete Romane 197 | Väter 200 | Witwen 203 | Witwer 210 |
Zeitkontext 212

Anmerkungen 223

Abbildungsverzeichnis 230

Zum Autor 231

She is the most difficult to catch in the act of greatness.

VIRGINIA WOOLF über Jane Austen

Marriage, morality, manners, money.

PAUL POPLAWSKI über Jane Austens Romane

Jane Austen, who has probably given more delight to more English-speaking people than any other woman who ever lived.

J. B. PRIESTLEY

Artistic achievements of Mozartian perfection.

DAVID CECIL über Jane Austens Werke¹

Jane Austens Œuvre

Die Jugendwerke

Maßgebliche englische Ausgabe: The Works of Jane Austen. Volume VI. Minor Works. Now first collected and edited from the manuscripts by R. W. Chapman. With illustrations from Contemporary Sources. Oxford [u. a.] 1972.

Vollständige deutsche Ausgabe: Jane Austen: Die schöne Cassandra. Sämtliche Jugendwerke. Aus dem Englischen übersetzt von Ursula und Christian Grawe. Nachwort und Anmerkungen von Christian Grawe. Stuttgart 2012.

Austen hat ihre Jugendwerke in drei handschriftlichen Heften gesammelt.

Volume the First

Frederic and Elfrida. A Novel (Frederic und Elfrida. Ein Roman)

Jack and Alice. A Novel (Jack und Alice. Ein Roman)

Edgar and Emma. A Tale (Edgar und Emma. Eine Erzählung)

Henry and Eliza. A Novel (Henry und Eliza. Ein Roman)

The Adventures of Mr. Harley (Mr. Harleys Abenteuer)

Sir William Montague. An unfinished performance (Sir William Montague. Eine unvollendete Darbietung)

Memoirs of Mr. Clifford. An unfinished Tale (Mr. Cliffords Memoiren. Eine unvollendete Erzählung)

The Beautiful Cassandra. A Novel in Twelve Chapters (Die schöne Cassandra. Ein Roman in zwölf Kapiteln)

Amelia Webster. An interesting & well written Tale (Amelia Webster. Eine interessante und gekonnt geschriebene Erzählung)

The Visit. A Comedy in 2 Acts (Der Besuch. Eine Komödie in zwei Akten)

The Mystery. An Unfinished Comedy (Das Geheimnis. Eine unvollendete Komödie)

The Three Sisters. A Novel (Die drei Schwestern. Ein Roman)

A Beautiful Description of the Different Effects of Sensibility on Different Minds (Eine hinreißende Beschreibung der unterschiedlichen Wirkung von Empfindsamkeit auf unterschiedliche Gemüter)

The Generous Curate. A moral Tale, setting forth the Advantages of being Generous and a Curate (Der großzügige Hilfsfarrer. Eine moralische Erzählung, die beschreibt, wie vorteilhaft es ist, großzügig und Hilfsfarrer zu sein)

Ode to Pity (Ode an das Mitleid)

Entstehung: zwischen 1787 und 1790

Erstveröffentlichung: Oxford 1933, Einzelstücke 1871 (in: James-Edward Austen-Leigh, A Memoir of Jane Austen, 2. Aufl.)

Volume the Second

Love and Friendship. A novel in a series of Letters (Liebe und Freundschaft. Ein Roman in einer Reihe von Briefen)

Lesley Castle. An unfinished Novel in Letters (Burg Lesley. Ein unvollendeter Briefroman)

The History of England from the reign of Henry the 4th to the death of Charles the 1st (Die Geschichte Englands von der Herrschaft Heinrichs IV. bis zum Tode Karls I.)

A Collection of Letters (Eine Sammlung von Briefen)

Scraps (Schnipsel)

Entstehung: zwischen 1790 und 1793

Erstveröffentlichung: London 1922

Volume the Third

Evelyn

Catherine or the Bower (Kitty oder die Laube)

Entstehung: 1792 (die Widmung datiert: August 1792)

Erstveröffentlichung: Oxford 1951 (kurze Auszüge von Evelyn bereits 1913 in: Austen-Leigh, Jane Austen, her Life and Letters)

Die Romane

Maßgebliche englische Ausgabe: The Novels of Jane Austen. The Text based on Collation of the Early Editions by R. W. Chapman. In Five Volumes. Third Edition. Oxford 1988.

Deutsche Ausgabe: Jane Austen: Die sechs Romane. Aus dem Englischen übersetzt von Ursula und Christian Grawe. Nachwort und Anmerkungen von Christian Grawe. Stuttgart 2013.

Sense and Sensibility. A Novel in three Volumes

(Verstand und Gefühl. Ein Roman in drei Bänden)

Entstehung: 1795? unter dem Titel *Elinor and Marianne*, wahrscheinlich als Briefroman, Überarbeitung mit dem neuen Titel November 1797 und 1809–1811

Erstveröffentlichung: anonym, 30. Oktober 1811

Verfilmungen: Fernsehserie 1971 (BBC), Fernsehserie 1981 (BBC), Film 1996, Film 2008 (BBC)

Pride and Prejudice. A Novel in three Volumes. By the Author of »Sense and Sensibility«

(Stolz und Vorurteil. Ein Roman in drei Bänden. Von der Autorin von »Verstand und Gefühl«)

Entstehung: Oktober 1796 bis August 1797 unter dem Titel *First Impressions*, überarbeitet 1809–1812

Erstveröffentlichung: anonym, by a Lady, 28. Januar 1813

Verfilmungen: Hollywood-Film 1940, Fernsehserie 1980 (BBC), Fernsehserie 1995 BBC, Film 2005 (Universal Pictures)

Mansfield Park. A Novel in three Volumes. By the Author of »Pride and Prejudice«

(Ein Roman in drei Bänden. Von der Autorin von »Stolz und Vorurteil«)

Entstehung: Februar (?) 1811 bis Juli (?) 1813

Erstveröffentlichung: anonym, 9. Mai 1814

Verfilmungen: Fernsehserie 1983 (BBC), Hollywood-Film 1999, Fernsehfilm 2007, 2008 (ITV)

Emma. A Novel in three Volumes. By the Author of »Pride and Prejudice« etc. etc.

(Ein Roman in drei Bänden. Von der Autorin von »Stolz und Vorurteil« usw. usw.)

Entstehung: 21. Januar 1814 bis 29. März 1815

Erstveröffentlichung: anonym, Ende Dezember 1815

Verfilmungen: Fernsehserie 1972 (BBC), Fernsehfilm 1996 (BBC), Film 1996 (Miramax), Fernsehserie 2009 (BBC)

Northanger Abbey. A Novel in two Volumes. By the Author of »Pride and Prejudice«, »Mansfield Park«, etc. With a Biographical Notice of the Author

(Kloster Northanger. Ein Roman in zwei Bänden. Von der Autorin von »Stolz und Vorurteil«, »Mansfield Park« usw. Mit einer biographischen Anmerkung über die Autorin)

Entstehung: August (?) 1798 bis Juni (?) 1799 (unter dem Titel *Susan*), Umarbeitung bis 1803

Erstveröffentlichung: postum und anonym, Ende Dezember 1817

Verfilmungen: Fernsehserie 1986 (BBC), Fernsehserie 2007 (ITV)

Persuasion. A Novel in two Volumes. By the Author of »Pride and Prejudice«, »Mansfield Park«, etc. With a Biographical Notice of the Author

(Überredung. Roman in zwei Bänden. Von der Autorin von »Stolz und Vorurteil«, »Mansfield Park« usw. Mit einer biographischen Anmerkung über die Autorin)

Entstehung: 8. August 1815 bis 6. August 1816

Erstveröffentlichung: postum und anonym, Ende Dezember 1817

Verfilmungen: Fernsehserie 1971 (BBC), Film 1995 (BBC), Fernsehfilm 2007 (ITV)

Die unvollendeten Romane

The Works of Jane Austen. Volume VI. Minor Works. Now first collected and edited from the manuscripts by Robert W. Chapman. With illustrations from Contemporary Sources. Oxford [u. a.] 1972.

Deutsche Ausgabe: Jane Austen: Die Watsons, Lady Susan, Sanditon. Die unvollendeten Romane. Aus dem Englischen übersetzt von Ursula und Christian Grawe. Nachwort von Christian Grawe. Stuttgart 2011

The Watsons

Entstehung: 1803/1804

Erstveröffentlichung: 1871 (in: James-Edward Austen-Leigh, A Memoir of Jane Austen, 2. Aufl.), erste textgetreue Ausgabe 1927

Lady Susan

Entstehung: zwischen 1794 und 1800 oder 1804/1805

Erstveröffentlichung: 1871 (in: James-Edward Austen-Leigh, A Memoir of Jane Austen, 2. Aufl.), erste textgetreue Ausgabe 1923

Verfilmung: »Love and Friendship« (2015)

Sanditon

Entstehung: 27. Januar bis 18. März 1817

Erstveröffentlichung: Auszüge 1871 (in James-Edward Austen-Leigh, *A Memoir of Jane Austen*, 2. Aufl.), erste vollständige Ausgabe 1925

Die Briefe

Vollständige und maßgebliche englische Ausgabe: Jane Austen's Letters. Forth Edition. Collected and Edited by Deirdre Le Faye. Oxford 2011. Erhalten sind 161 Briefe, davon 96 an Austens Schwester Cassandra.

Deutsche Ausgabe: Jane Austen: Ich bin so gütig, Dir wieder zu schreiben. Briefe. Mit weiteren Briefen und Dokumenten aus dem Familien- und Bekanntenkreis. Aus dem Englischen übersetzt von Ursula und Christian Grawe. Nachwort und Anmerkungen von Christian Grawe. Stuttgart 2013

Entstehung: 1. Brief: 9./10. Januar 1796, letzter Brief: 28./29. Mai 1817

Erste Veröffentlichungen: Auswahl 1870 (in: Austen-Leigh, *A Memoir of Jane Austen*), 1884 (Edward Brabourne, *Letters of Jane Austen*), 1906 (J. H. and Edith C. Hubback, *Jane Austen and her Sailor Brothers*), 1913 (William and Richard Austen-Leigh, *Jane Austen. Her Life and Letters*)

Einführung

Jane Austen and the Ghosts of Netley, *Jane Austen and the Unpleasantness of Scargrave Manor* usw. – in der englischsprachigen Welt löst Jane Austen als scharfsinnige Detektivin in einer Serie von Kriminalromanen seit Jahren ein Verbrechen nach dem anderen. Inzwischen hat auch die Monster- und Vampirmode sie erreicht: *Pride and Prejudice and Zombies* und *Sense and Sensibility and Sea-Monsters* etwa liegen in den Buchhandlungen. Auch die neuesten Forschungsmethoden sind an ihr nicht vorübergegangen. In dem 2013 erschienenen Werk *Jane Austen, Game Theorist*² wird sie geradezu zur »Erfinderin« der Spieltheorie gemacht. In den letzten zwei Jahrzehnten haben die Filme und Fernsehserien nach Jane Austens Romanen die Autorin auch in Deutschland wieder einem breiten Publikum in Erinnerung gerufen. Ihre Romane werden daher neuerdings auch als »Buch zum Film« gelesen.

Jane Austen ist ein in der Literaturgeschichte einmaliges Phänomen, denn ihr schmales Œuvre von nur sechs Romanen, drei unvollendeten Romanen und einem Band von Jugendwerken kontrastiert auf kuriose Weise mit ihrem weltweiten Ruhm. Zweihundert Jahre nach ihrem Tod ist sie eine internationale »Kultfigur« und wird auf erstaunliche Weise verehrt und ... vermarktet: Jane-Austen-Handtücher, -Trinkbecher, -Einkaufstaschen, -Puppen sind nur einige der Devotionalien, die zum Kauf angeboten werden. Neuerdings findet sich ihr (unhistorisches) Porträt sogar auf der englischen Zehn-Pfund-Note. Vor kurzem sind Episoden ihres Lebens – mehr oder minder authentisch – als Filmvorlagen verwendet worden: *Becoming Jane* behandelt ihre Jugendliebe zu Tom Lefroy, *Miss Austen Regrets* die reifere Jane Austen.

Ihre Romane sind Claire Harman zufolge³ neben den verbreiteten europäischen Sprachen auch auf Japanisch, Koreanisch, Hebräisch, Isländisch, Russisch, Persisch, Polnisch, Serbokroa-

tisch, Bengalisch, Finnisch, Chinesisch, Arabisch, Ungarisch und sogar auf Marathi, Tamil und Telugu erschienen. Jeder Aspekt ihres Daseins ist erforscht: Jane Austen und das Geld, ... und das Theater, ... und das Essen, ... und die Religion, ... und das Pianoforte, ... und das Verbrechen, ... und die Aufklärung – und so weiter. Die Werke über sie füllen ganze Regale: Handbücher, Studienführer, wissenschaftliche Untersuchungen, Quellensammlungen, Reiseführer usw. Es gibt feministische, postkoloniale, soziologische, psychologische, stilistische, religiöse Studien. Sogar zum Verständnis der weltweiten Finanzkrise von 2008/09 kann sie etwas beitragen. In der Wochenzeitschrift *The Spectator* erschien am 25. Oktober 2008 ein Artikel von Paul Johnson mit dem vielversprechenden Titel »Jane Austen knew all about a banking crisis«.

Die Zahl ihrer treuen Verehrer und Verehrerinnen geht in die Millionen. Schon 1927 bezeichnete Arnold Bennet die meisten »Janeites« als »Fanatiker«: »Ich begeben mich auf gefährliches Gelände. Jane Austen wird von Kohorten verteidigt, die bereit sind, für ihr heiliges Anliegen einen Mord zu begehen.«⁴ Was Henry Crawford in *Mansfield Park* über Shakespeare sagt, mit dem Austen gelegentlich verglichen worden ist, trifft unterdessen fast auch auf sie zu:

»Shakespeare lernt man kennen, ohne eigentlich zu wissen, wie. Er wird jedem Engländer zur zweiten Natur. Seine Gedanken und Schönheiten sind so verbreitet, dass man überall darauf stößt; man ist instinktiv mit ihnen vertraut.«

Benjamin Disraeli, englischer Premierminister im Jahr 1868 und von 1874 bis 1881, behauptete, *Stolz und Vorurteil* 17 Mal gelesen zu haben.⁵ Wenn das keine Empfehlung ist!

Der vorliegende Band bietet einen für die meisten deutschen Leser neuen Zugang zu Jane Austen. Durch alphabetisch angeordnete Artikel zu den verschiedensten Aspekten ihrer Werke wird das Œuvre hier von den Details her aufgeschlüsselt, die in ihren Kontext gestellt werden: biographische Verweise, personale Gruppierungen, vergleichbare Konstellationen, historischer Hintergrund, zeitgenössische Sitten und Bräuche, politische Implikationen, künstlerische Aspekte. Ein solcher Buchtypus ist in der angelsächsischen Welt durchaus verbreitet, in Deutschland aber noch weitgehend unbekannt. Er hat den Vorteil, dass viele Details und Anspielungen auch für Leser, die mit dem historischen Kontext der Romane und den Interpretationsmethoden der modernen Literaturwissenschaft nicht vertraut sind, erkennbar werden. Auf diese Weise wird die Welt von Austens Romanen über die bloße Handlung hinaus in ihrem geschichtlichen Kontext und ihrer schriftstellerischen Subtilität verständlicher. Der Bezug und die Bedeutung vieler Einzelheiten lassen sich so nachvollziehbar aufschlüsseln. Es wird dabei deutlich, wie präzise sich Austen an die tatsächlichen Gegebenheiten ihrer Gesellschaft hält. Die Artikel sind in sich abgeschlossen, so dass sie einzeln gelesen werden können. Der Band insgesamt ergibt aber hoffentlich ein recht umfassendes Bild von Austens Romankunst. Das Buch folgt keiner bestimmten interpretatorischen Richtung oder Schule. Es ist eklektisch und nimmt auf, was immer die Lektüre von Austens Romanen bereichern könnte und zum Verständnis ihrer Kunst beiträgt.

Man hat Jane Austens »Minimalismus«⁶ bewundert, ihre Beschränkung auf das für die jeweilige Situation Wesentliche. Aber trotz dieses Funktionalismus enthalten ihre Romane, wie die Leser dieses Bandes schnell erkennen werden, eine Fülle von präzisen und detaillierten Informationen über die physische Erscheinung, die Charakterzüge und Eigenarten, die finanzielle

Situation und den sozialen Status ihrer Figuren, über die Gesellschaft ihrer Zeit, über die oft spannungsreichen familiären Konstellationen und das Ensemble der Schauplätze vom Schloss bis zur Hütte. Da die englische Gesellschaft zu Austens Zeit hochstrukturiert war, muss man, um die einzelnen Charaktere zu verstehen, ihre Herkunft, ihr Milieu und ihre familiäre Situation kennen. Das Gesamtbild einer Person – ihre individuellen Züge und Qualitäten ebenso wie ihre soziale und gesellschaftliche Umwelt – ist zu ihrem Verständnis unerlässlich. Viele dieser Einzelheiten tragen zur Deutung des Geschehens bei und erlauben Rückschlüsse auf das Befinden, die Emotionen, Illusionen und Täuschungen der Figuren. In *Emma* hat die Autorin das Versteckspiel mit Andeutungen und falschen Fährten auf die Spitze getrieben.

Bei den nachfolgenden Beobachtungen und Analysen zu Austens Romanen sollte die Autorin selbst so ausführlich wie möglich zu Wort kommen. Schließlich kann man ihre geistreiche, präzise Formulierungskunst kaum übertreffen. Auf diese Weise kommen hoffentlich auch ihr unnachahmlicher Witz und ihr Sarkasmus zu ihrem Recht. Der Verfasser hofft, dass die Leser es aufschlussreich und unterhaltsam finden werden, Austens Werke auf diese ungewöhnliche Art näher kennenzulernen und sich von Artikel zu Artikel leiten zu lassen. Ohne den Rat und die Hilfe meiner Frau Ursula wäre der Band so nicht zustande gekommen. Ihr gebührt mein herzlicher Dank.

Christian Grawe, Melbourne (Australien)

Hinweise zur Benutzung

1. Die Werke werden innerhalb der Artikel, gegebenenfalls mit Seitenzahl, folgendermaßen abgekürzt:

BR	Briefe
DW	<i>Die Watsons</i>
E	<i>Emma</i>
J	Jugendwerke
KL	»Kitty und die Laube«
KN	<i>Kloster Northanger</i>
LS	<i>Lady Susan</i>
MP	<i>Mansfield Park</i>
S	<i>Sanditon</i>
SC	<i>Die schöne Cassandra</i>
SV	<i>Stolz und Vorurteil</i>
Ü	<i>Überredung</i>
VG	<i>Verstand und Gefühl</i>

2. Alle Zitate aus Austens Werken und Briefen sind kursiv gesetzt. Kürzungen im Zitatinneren werden durch eckige Klammern nachgewiesen. Am Anfang eines Zitats zeigt gegebenenfalls die Kleinschreibung an, dass es sich nicht um einen Satz-anfang handelt. Um die Zitate in den Satzzusammenhang einzufügen, hat sich der Verfasser manchmal kleine grammatistische Veränderungen erlaubt (also etwa Akkusativ statt Dativ, Adjektiv statt Adverb usw.).

3. Bei Briefen Austens, die nicht an ihre Schwester gerichtet sind, wird jeweils der Adressat oder die Adressatin genannt. Alle Briefzitate sind in den Anmerkungen nachgewiesen.

4. Die Quellenangaben aus Austens Werken und Briefen beziehen sich auf die Seitenzahlen der obengenannten deutschen Ausgaben von Jane Austens Werken und Briefen im Reclam

Verlag in der Übersetzung von Ursula und Christian Grawe. Folgt einem Zitat oder mehreren Zitaten keine Seitenangabe, dann gilt die nächstfolgende Angabe auch für diese.

5. Der Verfasser verdankt der umfangreichen, ständig wachsenden Literatur über Jane Austen viele Anregungen. Da es sich durchweg um englische Werke handelt, ist auf eine Bibliographie verzichtet worden. Wörtliche Zitate aus der Sekundärliteratur werden aber in den Anmerkungen nachgewiesen. Alle zusätzlichen englischen Texte wurden von Ursula und Christian Grawe übersetzt.

Die Artikel

Ärzte

Anders als heute war der Arztberuf zu Austens Zeit nicht besonders angesehen und auch finanziell wenig ergiebig. Noch in George Eliots (1818–1880) Roman *Middlemarch* (1874) beklagt ein Grundbesitzer, dass die Ärzte neuerdings den Anspruch erheben, sich in der eleganten Gesellschaft zu bewegen. Austen selbst macht ihre Nichte Anna, die in ihrem Roman einen Arzt bei zwei Lords einführt, darauf aufmerksam, dass *ein Landarzt [...] Männern dieses Ranges nicht vorgestellt* würde.¹ Die Tätigkeit des Arztes bestand weitgehend aus Hausbesuchen – kein Wunder, dass das *Gesicht des sehr geschickten Arztes Sam Watson sehr Wind und Wetter ausgesetzt* (DW 19) ist –, zumal das ärztliche Instrumentarium der damaligen Zeit leicht in einer Tasche zu transportieren war. Es gehörte dabei zum guten Ton, dass der Arzt Arme umsonst behandelte. Die wissenschaftliche Basis für Diagnose und Therapie steckte allerdings noch in den Anfängen, und viele Beschwerden wurden allgemeinen, vagen Krankheiten zugeschrieben. Noch immer galt der Aderlass vielen Ärzten als die beste Waffe im Kampf gegen Unpässlichkeiten. Der Londoner Apotheker Mr. Haden, der in Austens Briefen von 1815 öfter erwähnt wird, weil er ihren Bruder Henry behandelte und sich offenbar um ihre Nichte Fanny bemühte, ist ein gutes Beispiel: *Henry hat Schmerzen in der Brust. [...] Mr. Haden nennt es eine allgemeine Entzündung. Er hat ihm gestern abend einen halben Liter Blut abgenommen und fast noch einmal so viel heute vormittag und beabsichtigt, ihn morgen noch einmal zur Ader zu lassen.*² Alle Mediziner in Austens Romanen besuchen wie Mr. Haden ihre Patienten: So sieht in *Verstand und Gefühl* Dr. Donavon in London nach dem zahnenden Kind der Palmers, muss sich um die hysterischen Anfälle von Fanny Dashwood kümmern und bleibt vorsichtshalber *in Reichweite* (295), falls Mrs. Ferrars ebenfalls hysterisch wird; und Mr. Harris bei den Palmers in Cleveland diagnostiziert bei Marianne Dash-